

Porównanie tłumaczeń II Samuela 11:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Uriasz przyszedł do niego, Dawid zapytał go o powodzenie Joaba, o powodzenie ludu i o powodzenie wojny.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Uriasz przyszedł do Dawida, król zapytał go o powodzenie Joaba, o powodzenie wojska i o koleje wojny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A <i>gdy</i> Uriasz przybył do niego, Dawid pytał <i>go</i> o to, jak się wiedzie Joabowi, jak się wiedzie ludowi i jak przebiega wojna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przyszedł Uryjasz do niego, pytał go Dawid jakoby się powodziło Joabowi, i jakoby się powodziło ludowi, i jakoby się powodziło wojsku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszedł Uriasz do Dawida, i pytał się Dawid, jakoby się dobrze powodziło Joab i ludowi i jakoby była sprawowana wojna.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy Uriasz do niego przyszedł, Dawid wypytywał się o powodzenie Joaba, ludu i walki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Uriasz przybył do niego, wypytywał go Dawid, jak się powodzi Joabowi, jak się powodzi wojsku i jaki przebieg ma wojna.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Uriasz przybył do niego, Dawid pytał o zdrowie Joaba, o powodzenie ludu i o przebieg walki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy Uriasz przybył do Dawida, ten pytał go, jak się ma Joab, jak się trzymają żołnierze i jak toczy się wojna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Uriasz przyszedł do niego, wypytywał go Dawid, jak się wiedzie Joabowi, jak czuje się lud i jak przebiega wojna.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І приходить Урія і увійшов до нього, і запитав Давид про мир Йоава і про мир народу і про діло війни.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Urja do niego przybył, Dawid dopytywał się o powodzenie Joaba, powodzenia ludu oraz o powodzeniu wojennym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy Uriasz przybył do niego, Dawid zaczął pytać, jak się wiedzie Joabowi i jak się wiedzie ludowi oraz jak przebiega wojna.